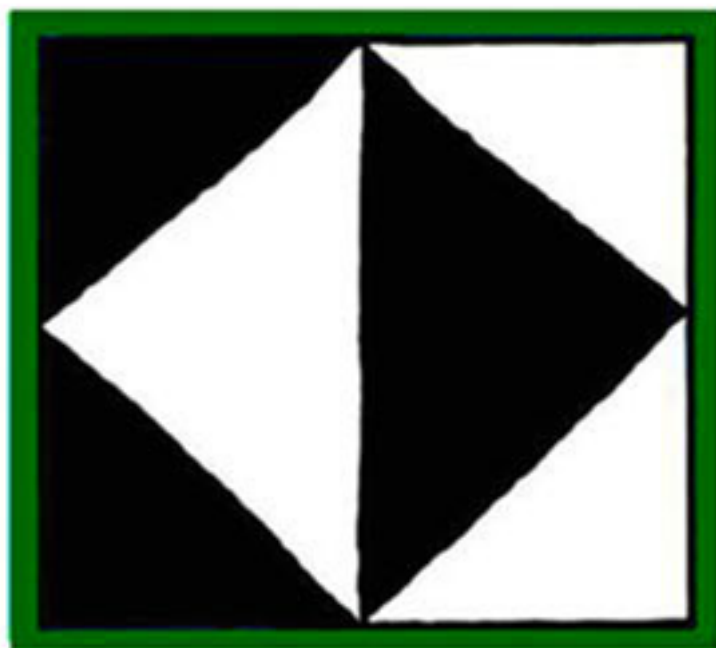


Language Coloring Book



Hungarian Names of Mammals

By Britt'Nee Kivliqtaruq Brower
Translated by Maria Katona

Introduction



Language is central to cultural identity. It contains words and phrases that are often hard to translate into other languages because they are so very specific to that culture and its traditions and environment. When a language is lost, a culture is diminished. Sadly, this is happening throughout the world as dominant languages replace traditional languages.

This coloring book is meant to put Hungarian words in front of young children as they color so that they learn the names of animals in both languages. Each piece has a Qupak border like the decorative trim used widely in the Iñupiat culture on parkas and other items of traditional clothing. My goal is to provide a visual re-enforcement of the language and culture.

This book is my contribution to efforts occurring throughout Alaska and the world to preserve and protect our languages. I hope you enjoy it and that your children have hours of fun coloring and learning.

Dedication



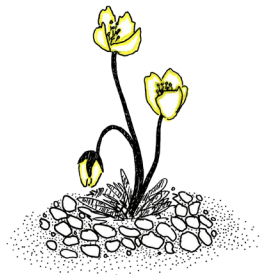
This book was inspired by my daughter Kyree and her friends Carson and Ryliegh.

Kyree's heritage is Inupiat but neither Carson nor Ryliegh are.

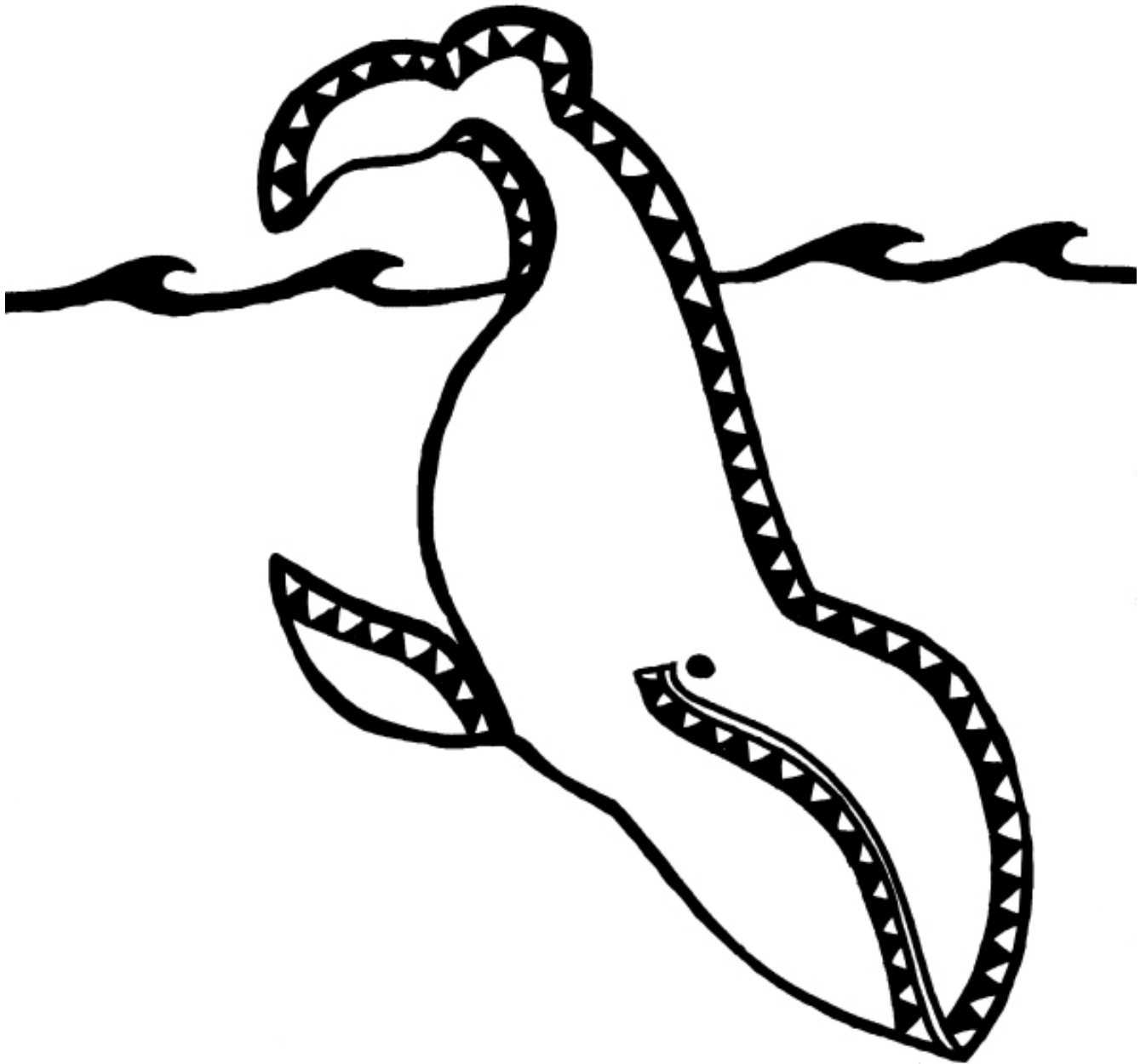
Yet this book is dedicated to them all - to Kyree in the hope that it will stimulate her interest in her Native tongue and to Carson and Ryliegh in the hope that it will help them to learn and appreciate my daughter's heritage.

Their excitement over this book and its creation kept me going when I wanted to stop. Thank you.

Britt'Nee Brower

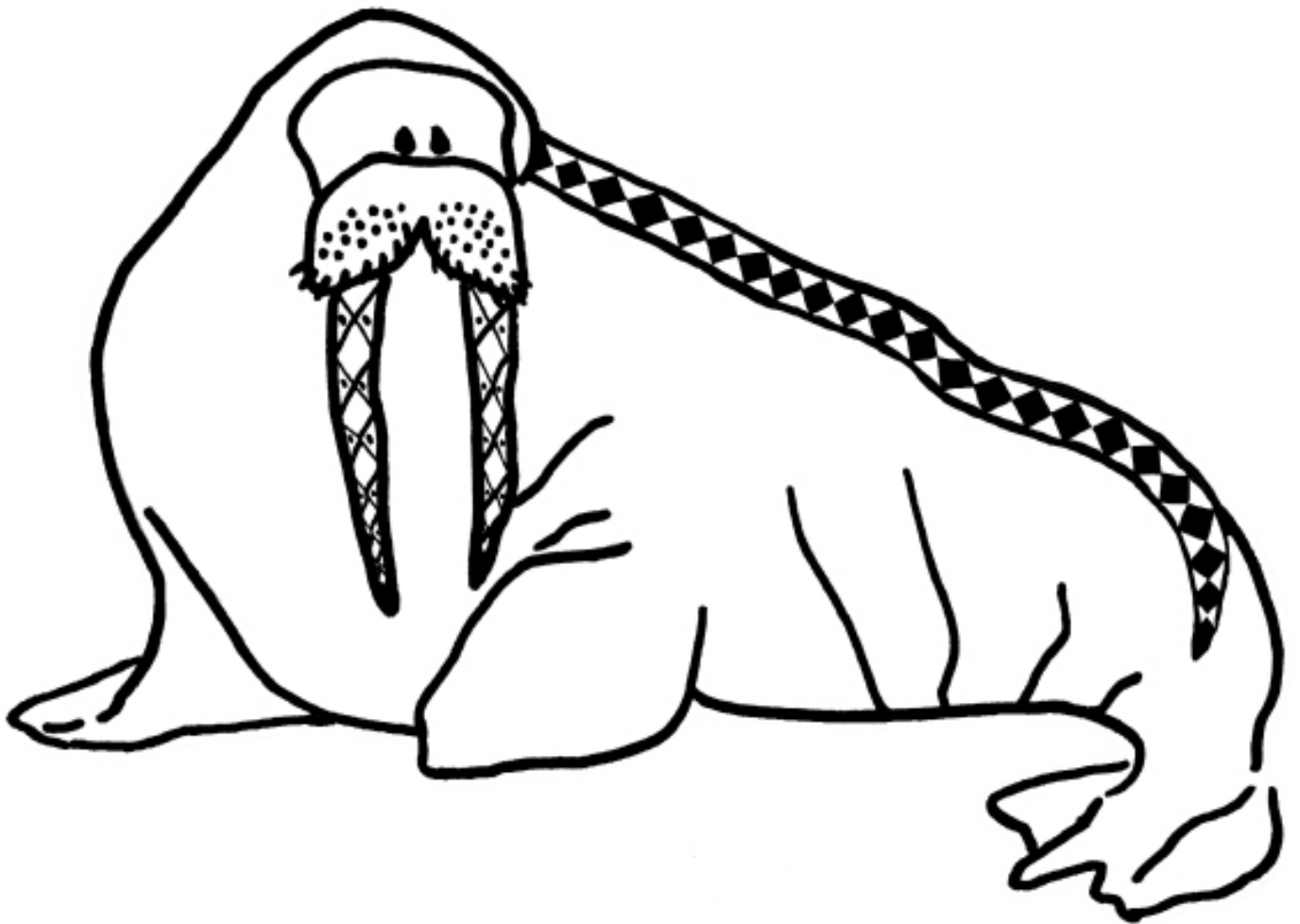


Grönlandi Bálna



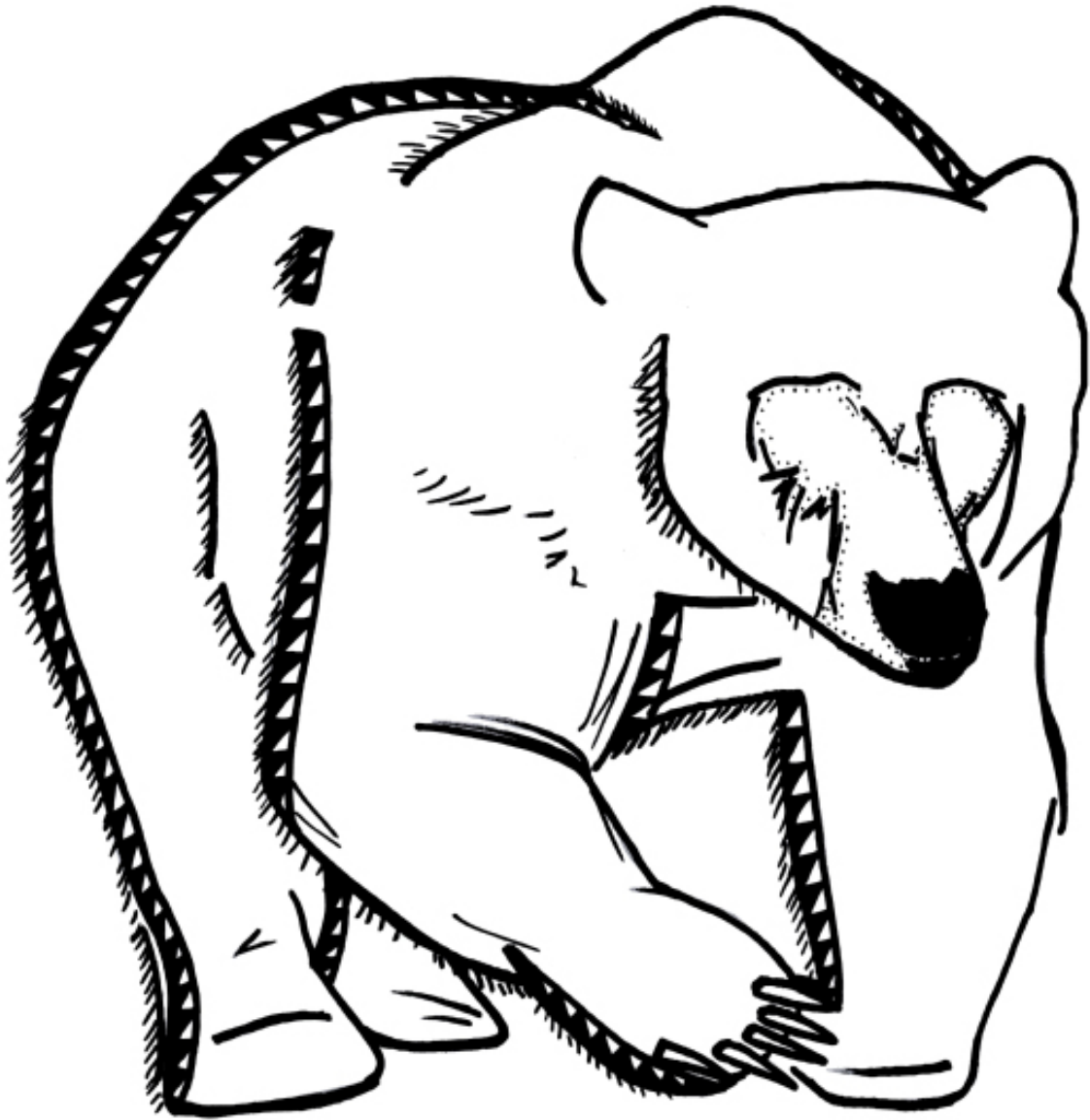
Bowhead Whale

Rozmár



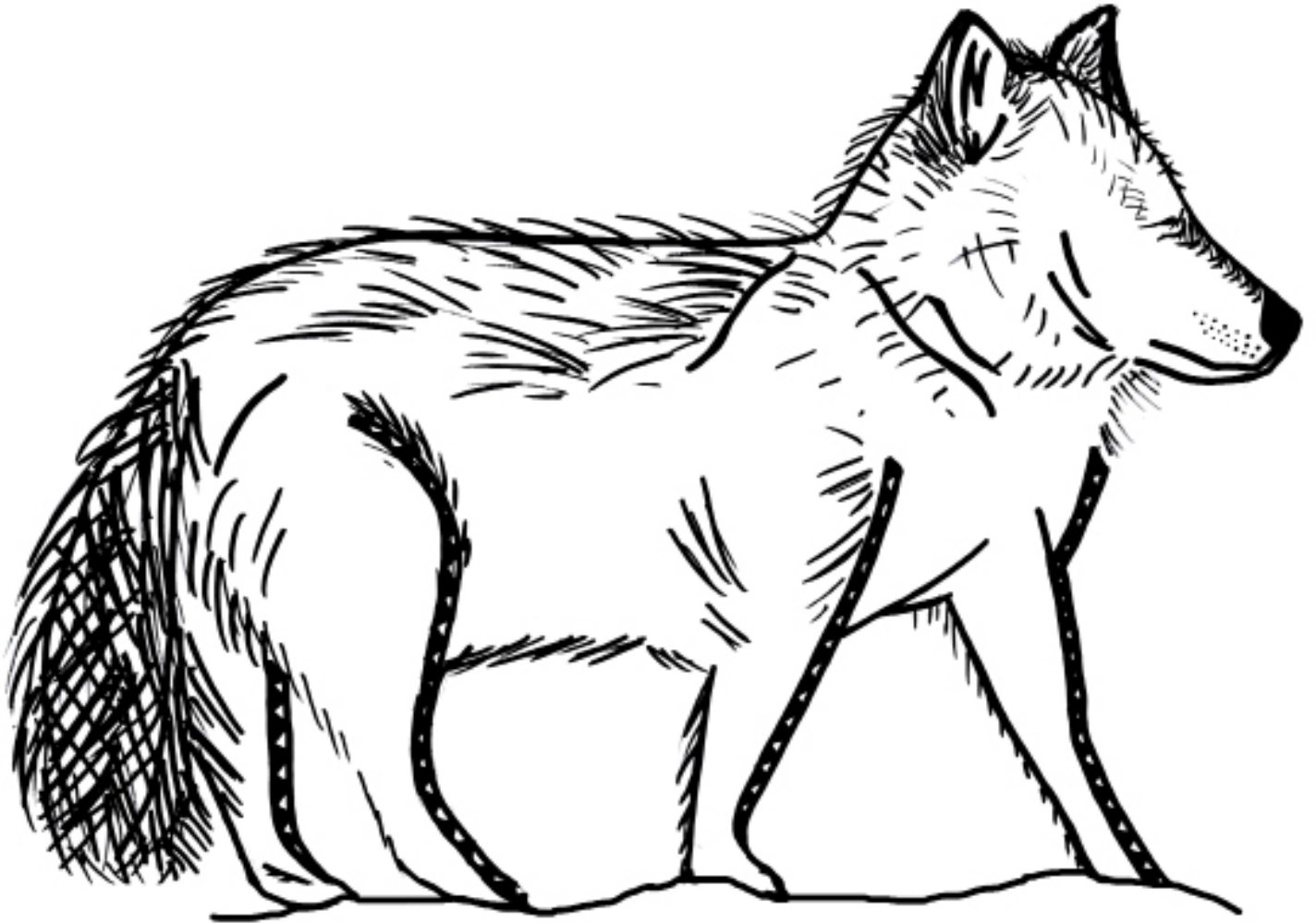
Walrus

Barna Medve



Brown Bear

Farkas



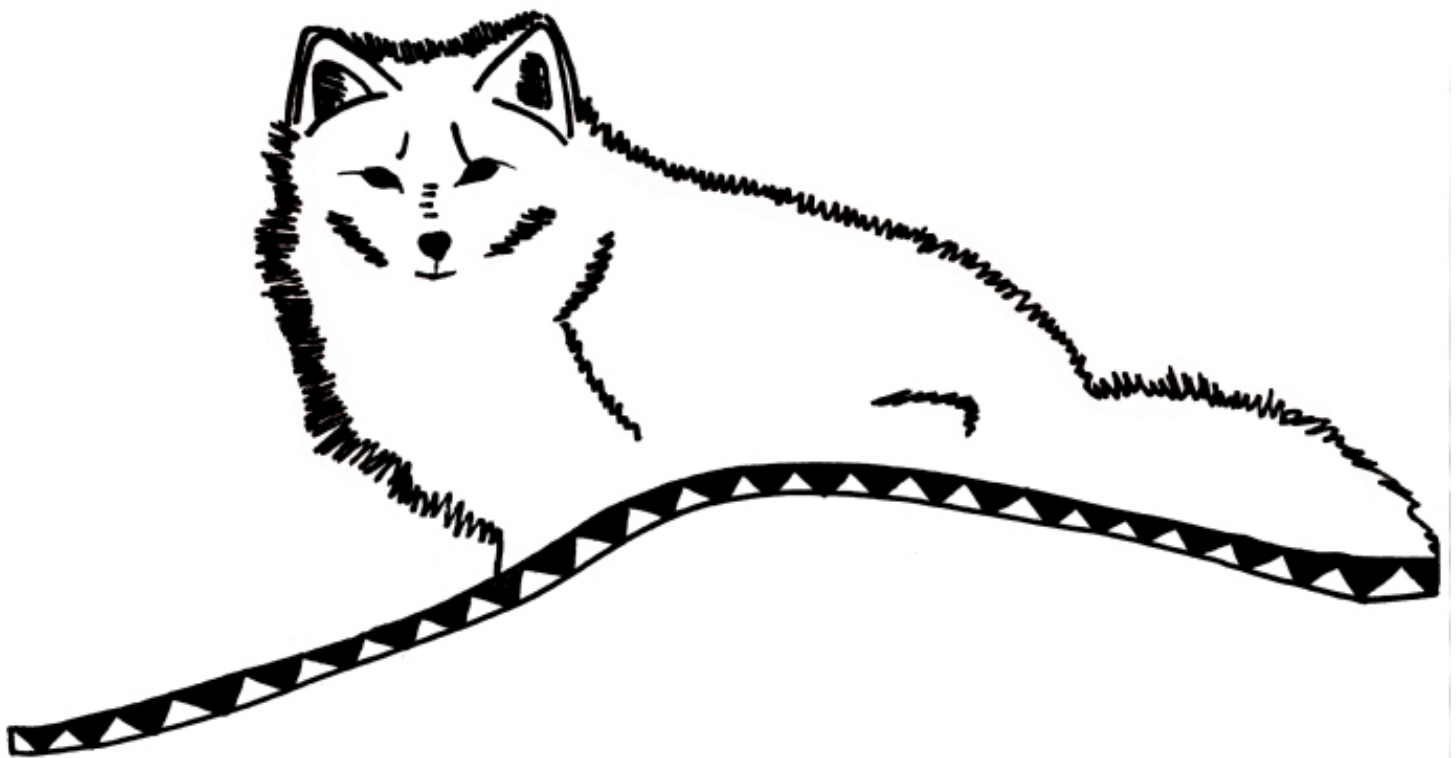
Wolf

Lemming



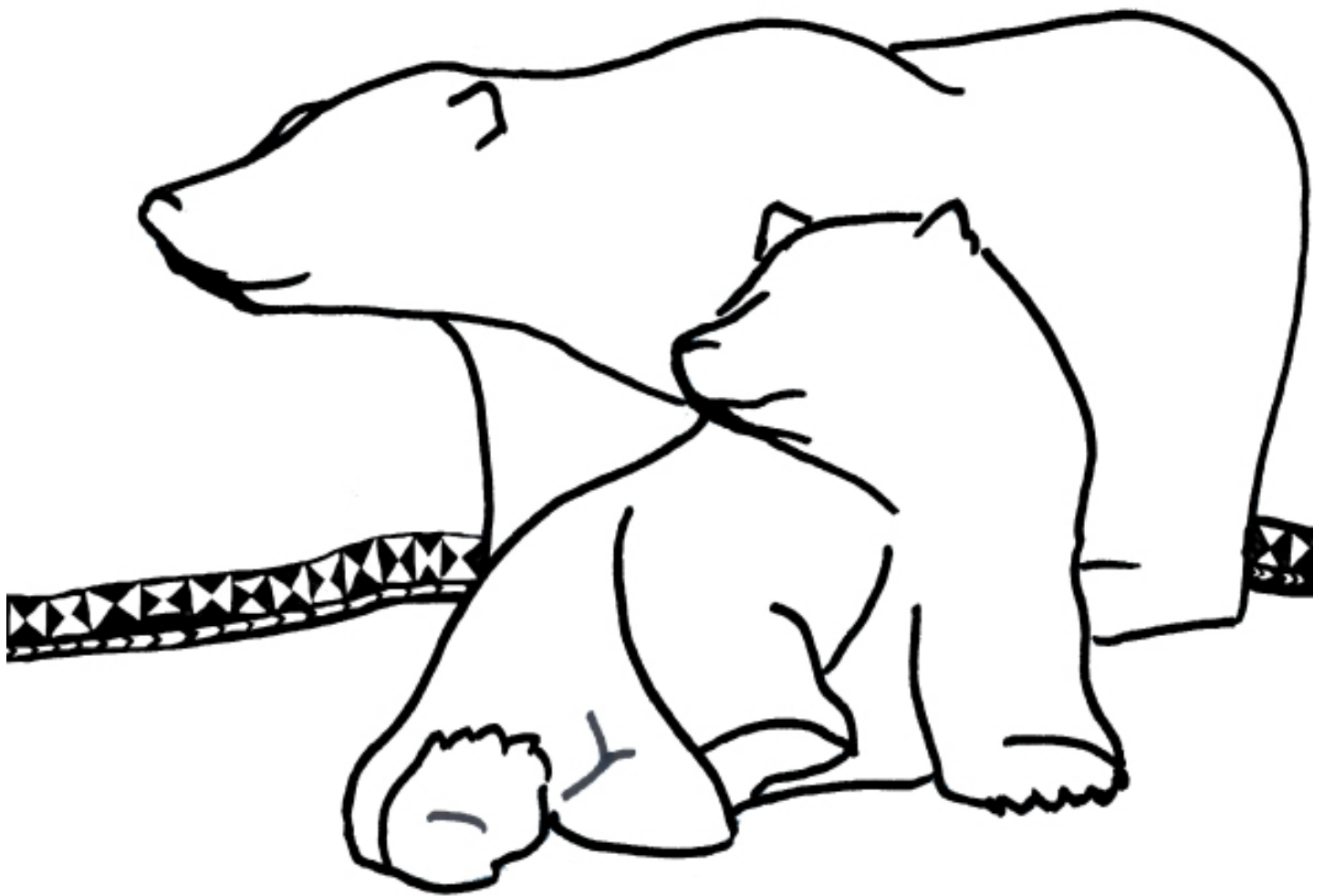
Lemming

Vörös Róka



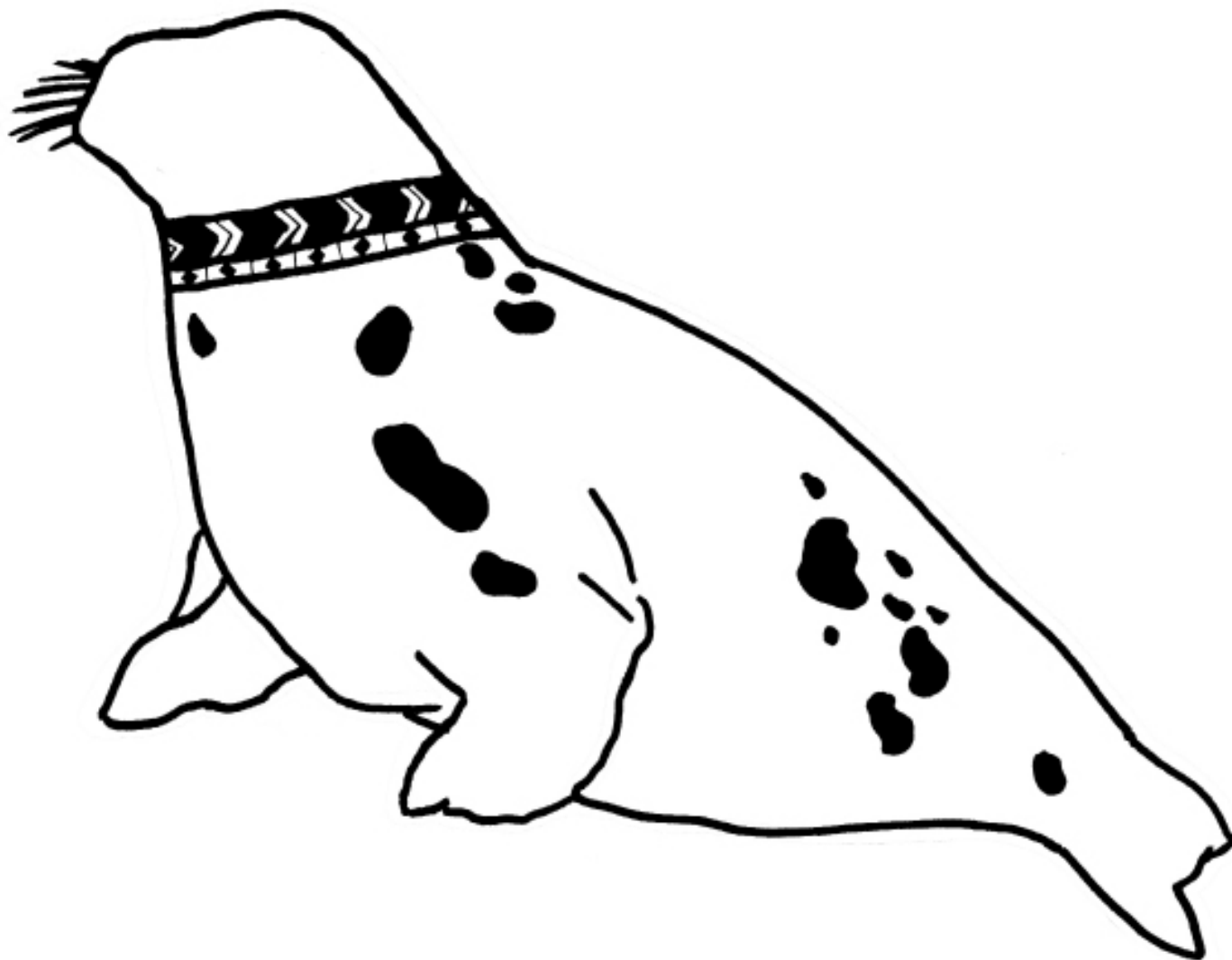
Red Fox

Jegesmedve



Polar Bear

Gyűrűsfóka



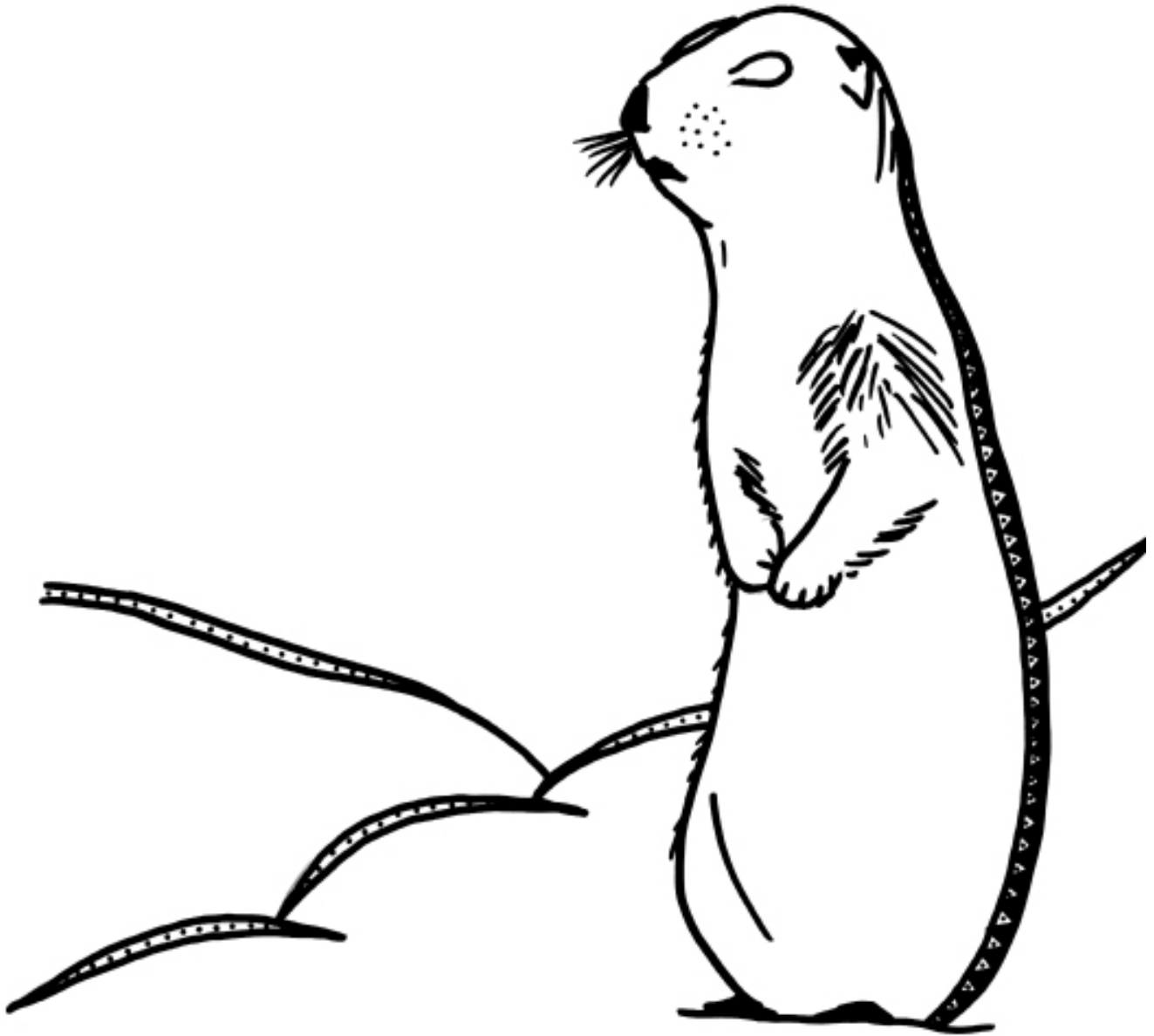
Ringed Seal

Rozsomák



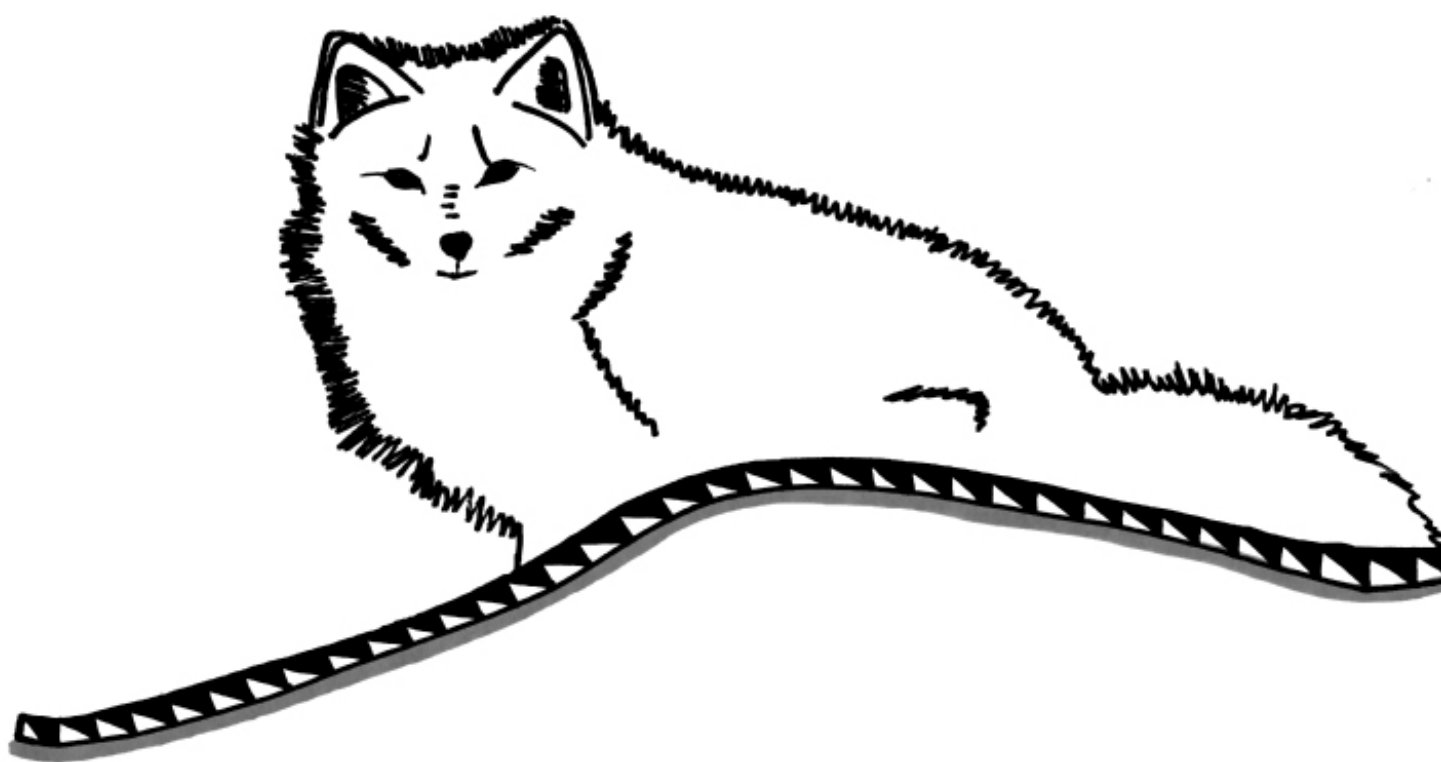
Wolverine

Sarki ürge



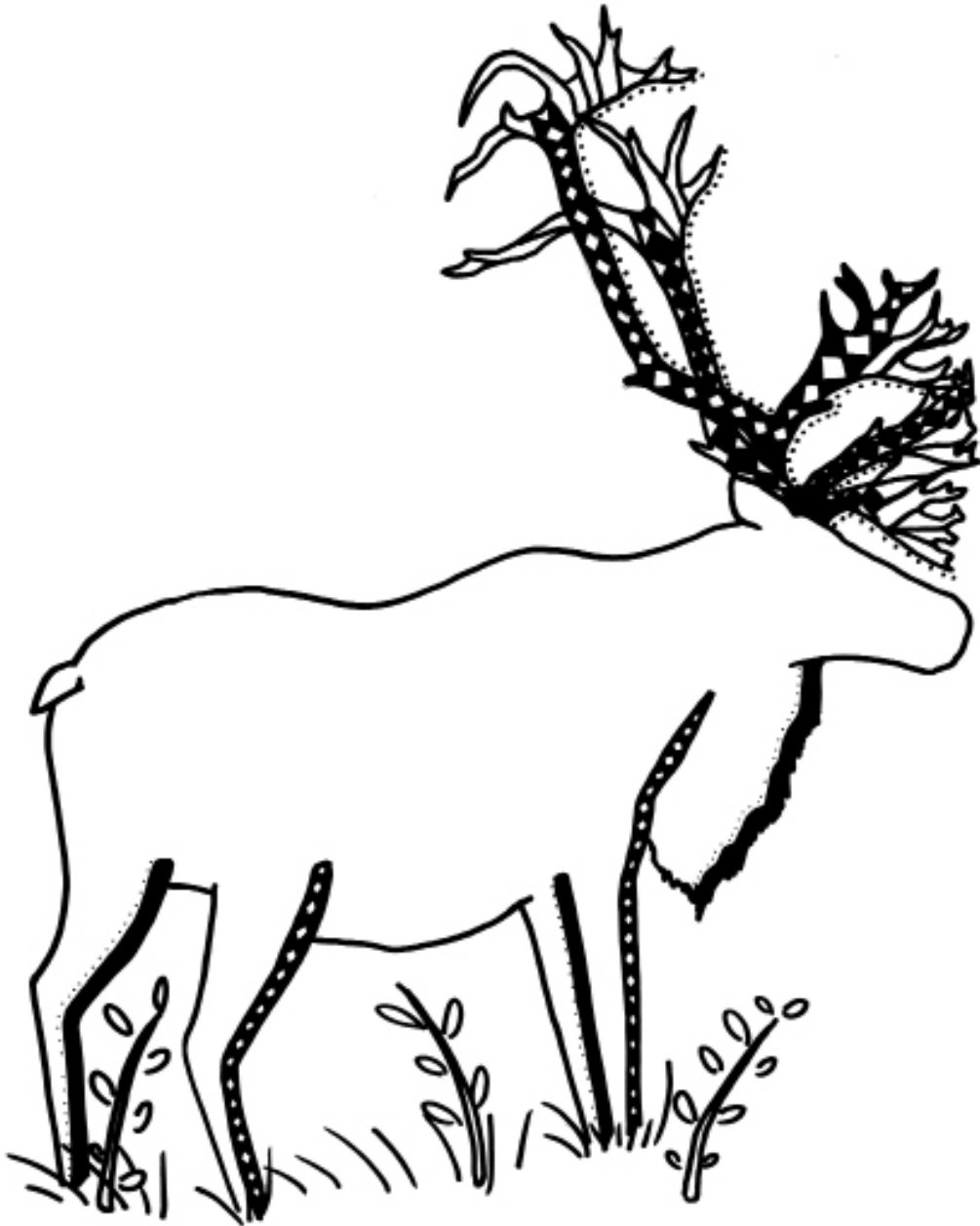
Arctic Ground Squirrel

Sarki Róka



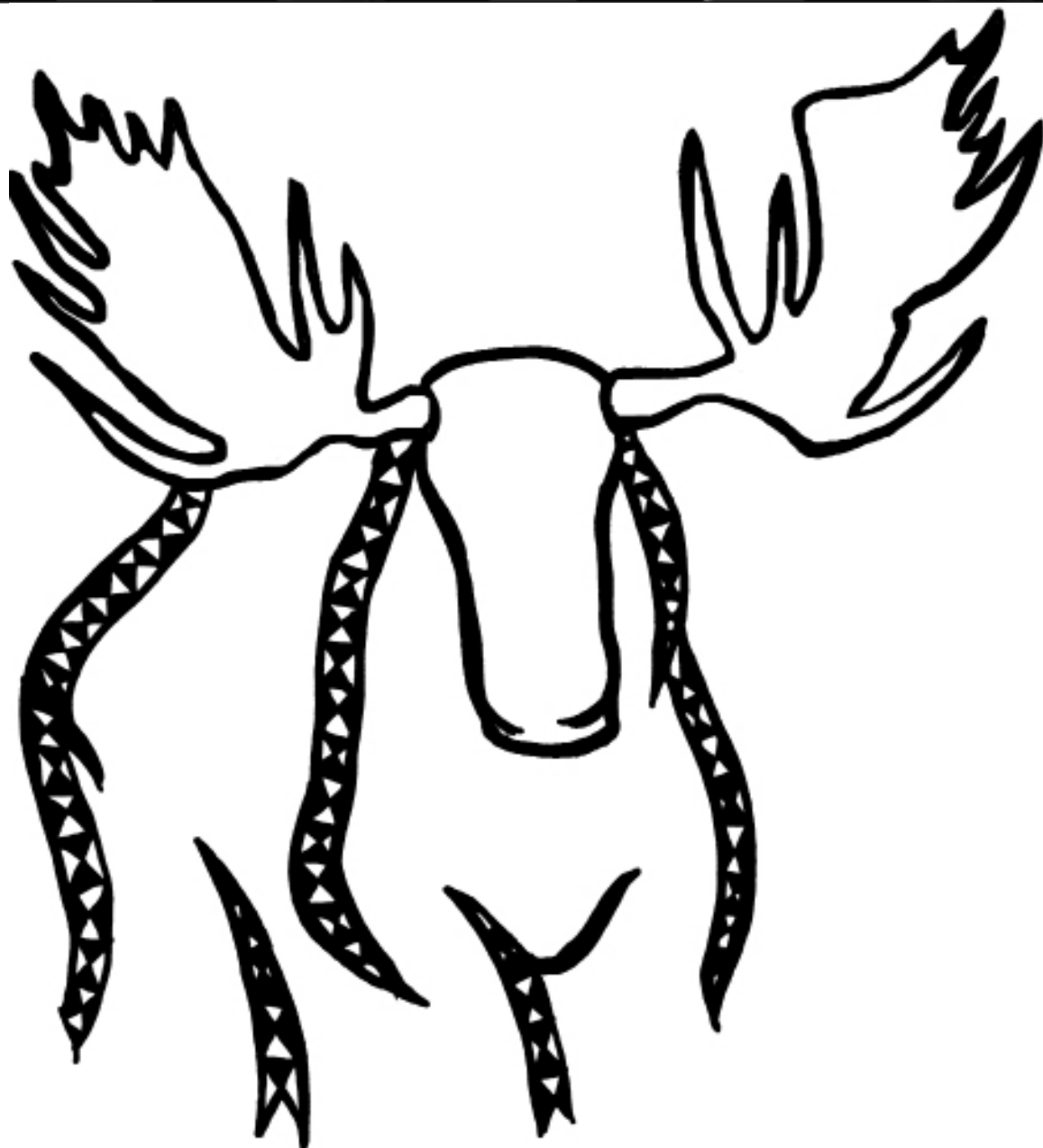
Arctic Fox

Karibou



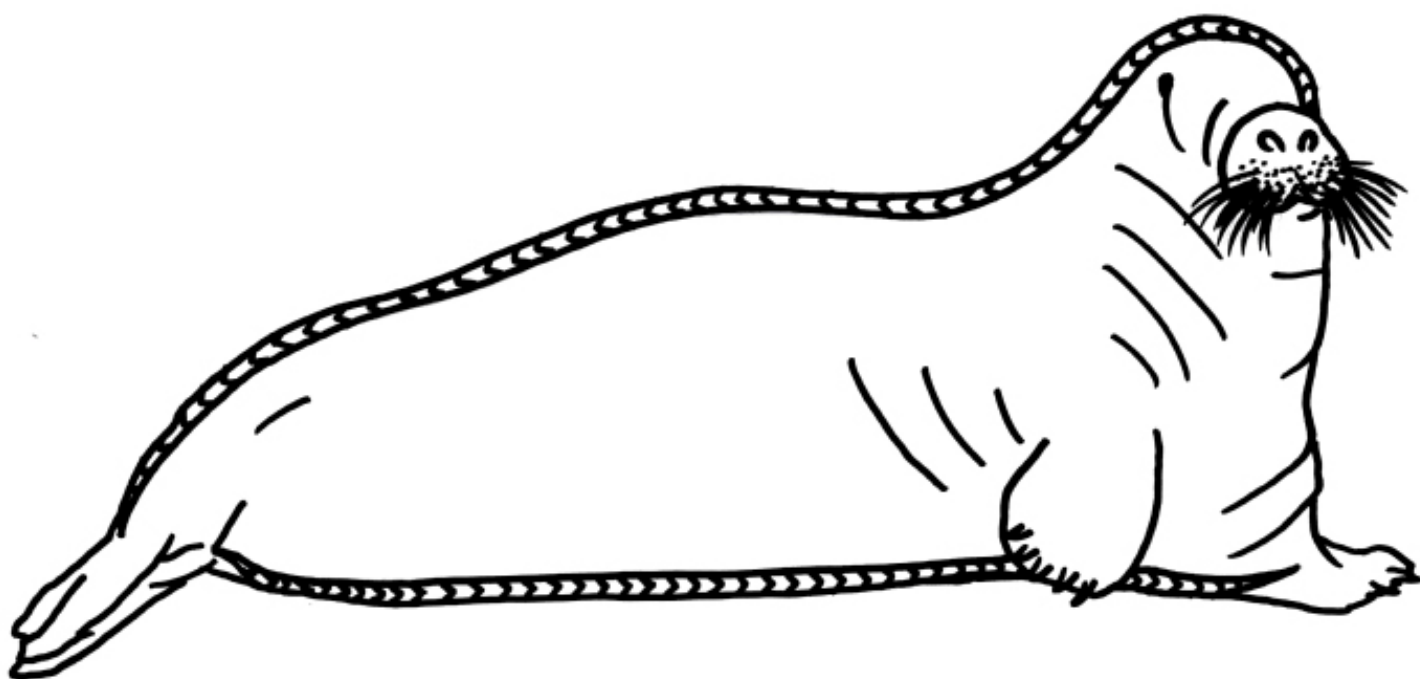
Caribou

Jávorszarvas



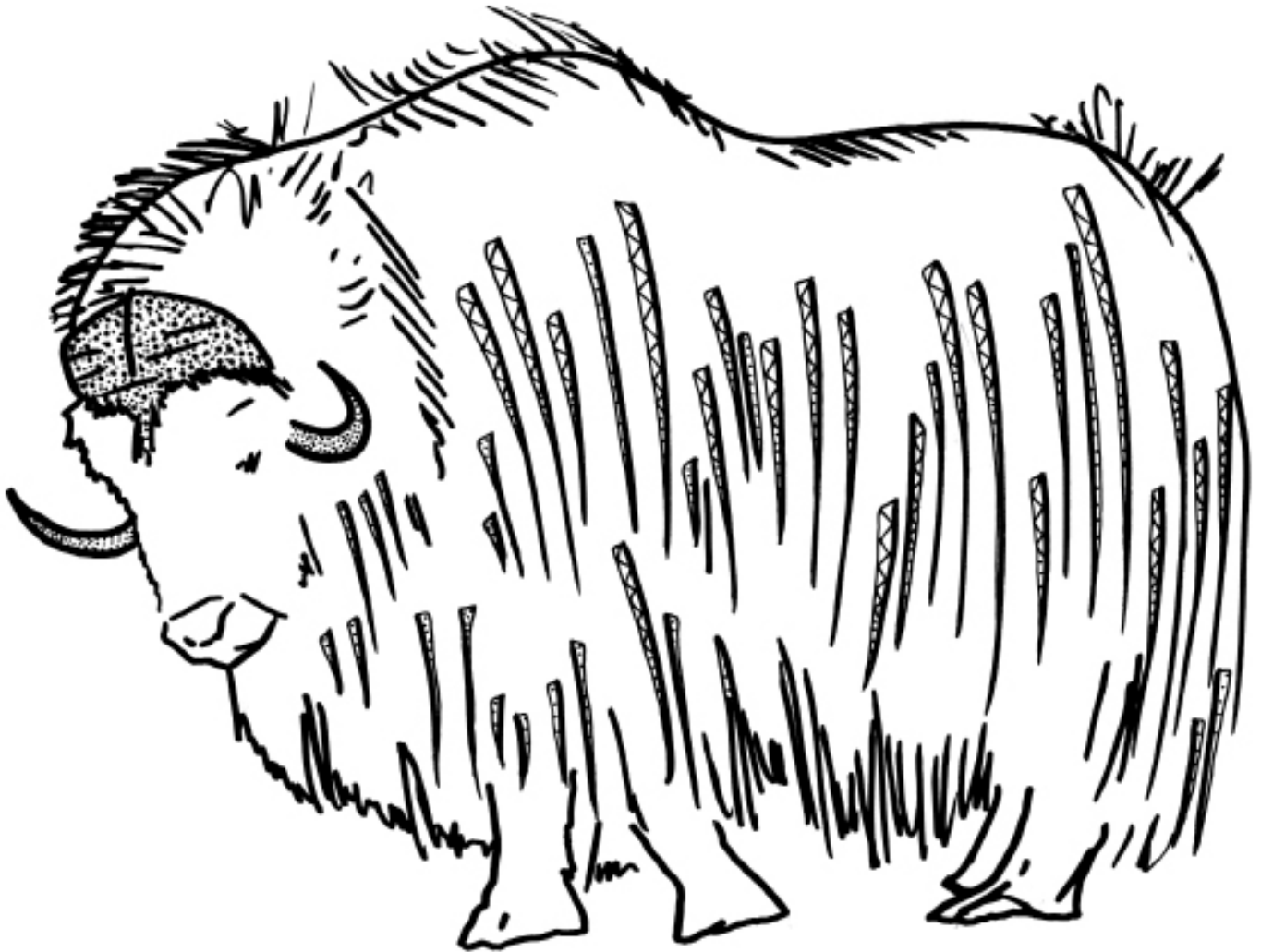
Moose

Szakállas Fóka



Bearded Seal

Pézsmatulok



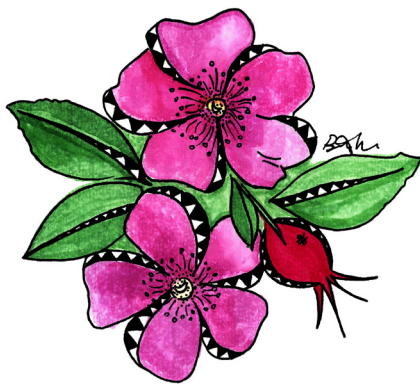
Musk Ox

Artwork by Britt'Nee Kivliqtaruq Brower



Artist Bio

Iñupiaq artist Britt'Nee Kivliqtaruq Brower was born and raised in Utqiagvik (formerly Barrow), Alaska. She spent her childhood summers under the midnight sun picking wildflowers for her mother and absorbing the values of her culture from her Elders. Britt'Nee is a strong proponent of Iñupiat values and their relevance in our modern age. She advocates the revitalization of the language, arts and traditions of her Iñupiat people and brings this passion to her artwork. Her work in prints and children's coloring books incorporates traditional Qupak motifs and adds a modern twist.



Visit her website for a virtual tour of her artwork at

www.Kivliq.com

